

词汇—语法英语论文精选

# 词汇—语法五十年（1960—2010）

Lexicon-Grammar: 50 years  
Lexique-Grammaire: 50 ans

郑定欧 主编

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

World Publishing Corporation

Beijing Guangzhou Shanghai Xi'an

# 词汇—语法五十年(1960—2010)

Lexicon-Grammar: 50 years

Lexique-Grammaire: 50 ans

郑定欧 主编

**世界图书出版公司**

北京·广州·上海·西安

World Publishing Corporation

Beijing · Guangzhou · Shanghai · Xi'an

图书在版编目(CIP)数据

词汇—语法五十年 (1960—2010) = Lexicon-Grammar: 50 years = Lexique-Grammaire: 50 ans  
/郑定欧主编. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 5  
ISBN 978-7-5100-4713-8

I. ①词… II. ①郑… III. ①词汇学—文集—英文 ②语法学—文集—英文  
IV. ①H03-53②H04-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 102135 号

词汇—语法五十年 (1960—2010)

Lexicon-Grammar: 50 years

Lexique-Grammaire: 50 ans

---

主 编: 郑定欧

责 任 编 辑: 梁沁宁 武传霞

---

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

---

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 19.25

字 数: 525 千

版 次: 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5100-4713-8

定 价: 48.00 元

---

版权所有 翻印必究

# 鸣 谢

此书最终得以公诸社会，本人特此向：

克里蒂安·莱克尔先生（Christian Leclere）和艾力克·拉波特先生（Eric Laporte）以及  
由他们代表的整个“词汇—语法”同时代的团队；

教育部语言文字应用研究所所长靳光瑾教授；

世界图书出版公司北京公司总编辑郭力以及梁沁宁、武传霞两位责任编辑。

致以最诚挚的谢意。

# 序

靳光瑾

这本集子让我写序，实在是诚惶诚恐。法国“词汇—语法”学派的专家们都是我的恩师，这篇小文就算是对师恩的感谢吧。

记得最早接触“词汇—语法”学派是在2000年的夏天，我幸运地见到了“词汇—语法”的祖师爷 Maurice Gross 教授。他看上去是那样的亲切与睿智，我们一边登长城，Maurice Gross 教授一边给我讲他的“词汇—语法”，可能是心有灵犀吧，一路下来我几乎迷上了“词汇—语法”，同时，Maurice Gross 教授也迷上了汉语。他鼓励我用“词汇—语法”的理论和方法把汉语描述出来，在长城上得到了真传，使我决心尝试一下新路子。

2003年，我终于到了法国玛纳瓦莱大学“词汇—语法”学派的中心，拜在 Eric Laporte 教授名下做博士后访问研究。非常遗憾的是 Maurice Gross 教授已经仙逝，只能读他的书而不能当面聆听了。

2004年法国文化年时，正值我们所（教育部语言文字应用研究所）20年所庆，特邀了欧盟“词汇—语法”学派一行10名专家来北京做专题报告，当时在学界掀起了不小的“词汇—语法”热，有上百人接触了“词汇—语法”学派的理论和方法，报告会后还由《语言文字应用》出版了专辑。专辑收集了专家们报告的10篇论文：

- 句法研究3篇：“句法知识的可接受性”（〔法〕Eric Laporte）；“核心句结构”（〔希腊〕Tita Kyriacopoulou）；“如何确定复合句中的核心句”（〔韩〕南芝顺）。

- 词汇研究1篇：“形式词典学词条分类的标准”（〔法〕Christian Leclere）。

- 替换研究2篇：“句法替换概念”（〔比利时〕Beatrice Lamiroy）；“框架动词结构”（〔日本〕中村卓也）。

- 熟语研究2篇：“解析性与凝固性串列”（〔葡萄牙〕Jorge Baptista）；“熟语性单位的句法分析”（〔美〕Peter Machonis）。

- 状态图研制2篇：“局部语法”（〔中国香港〕郑定欧）；“面向句法语法的状态图”（〔法〕Sebastian Paumier）。

这些都是“词汇—语法”入门的必读文章。

八年后的今天，再读即将出版的“词汇—语法”专辑，感受颇深，“词汇—语法”走过了半个世纪，已经走向了成熟。这本专辑收录了20篇论文，可以说篇篇都记录着“词汇—语法”的成长。

为了不辜负“词汇—语法”大师 Maurice Gross 教授的期望，我在博士后期间努力学习“词汇—语法”理论和方法，试图能用之处理汉语。回到国内后，我和研究生们组成

了“词汇—语法”研究小组并设定了开展“词汇—语法”研究的工作程序。借此小序汇报如下：

## 汉语词汇语法研究工作程序

一、选择《汉语动词用法词典》(孟琮等, 2003) 中收录的常用动词两千余条(包括单音节和多音节)作为分析对象。

二、对《汉语动词用法词典》中收录的常用动词两千余条进行初分类, 共分为9类, 即:

1. 行为动词(表示动作行为)
2. 心理活动动词(表示心理活动)
3. 行止动词(表示动作开始、进行或停止)
4. 使令动词(表示命令或请求)
5. 有无动词(表示事物的有无)
6. 关系动词(表示事物之间的关系)
7. 判断动词(表示对事物的判断或肯定)
8. 能愿动词(表示行为或状态有可能性、必要性和意愿性)
9. 趋向动词(表示动作的趋向)

三、对分好类的动词在语料库中计算该动词的频率, 按从高频到低频的顺序排列, 并从高频开始向低频进行分析。

四、对于兼属两类或多类的动词加“+”表示, 根据分类的序号, 在序号较小的类里给出分析。

五、在语料库里检索抽取每个动词的例证。

六、筛选例句, 筛选时遵循以下原则:

1. 选择意义完整的陈述性单句, 意义表达不完整的不选;
2. 不是谓语动词的不选;
3. 不是第一出现的谓语动词不选;
4. 不是独立出现的动词不选;
5. 结构重复的不选;
6. 除陈述句式以外的命令式、疑问式、感叹式等不选;
7. 无主句不选;
8. 存现句不选;
9. 复句不选;
10. 该动词出现在四字格中不选;
11. 对话不选;
12. 动作说明不选;
13. 戏剧旁白不选;
14. 寓言故事不选;
15. 判决书不选;
16. 法律条文不选;

17. 医药说明不选;
18. 表说明不选;
19. 科技文献不选;
20. 重复例句不选。

七、修改例句，修改时遵循以下原则：

1. 句中人称一律用张三、李四；
2. 去除句中多余成分，只保留句子的完整成分，即主、谓、宾、定、状、补几项基本成分。

八、合并同类的句子结构。

九、参照《现代汉语词典》，根据例句呈现的语言事实确定动词语义的各义项。

十、定义句法属性标记，标记含义如下：

Sp: 前接成分；

DO: N0 的修饰成分；

N0 ( + Hum/ + Ag): 有生命，施事；

N0 ( + Hum/ - Ag): 有生命，非施事；

N0 ( - Hum/ + Ag): 无生命，施事；

N0 ( - Hum/ - Ag): 无生命，非施事；

N0 (Pc): 生物部分（附着在生物体上有生命，离开生物体无生命）；

N0 (Nr): 不受限制，如格式，小句；

W0-Aff: 表处置；

W0-Pas: 表被动；

W0-Tps: 表时间；

W0-Loc: 表空间；

W0-Ben: 表受惠；

W0-Ins: 表工具；

W0: 其他

V-Aux: 助动词；

V-Sup: 框架动词；

V: 动词；

V-doub: 兼语动词

ViVi: 动词重叠；

Vi/Vi: 动词重置；

W1-Asp/Prf: 表体貌/完成（了）；

W1-Asp/Prg: 表体貌/过程中（着）；

W1-Asp/Exp: 表体貌/经历（过）；

W1-Str: 表情状，由“得”引出；

W1-Dir: 表趋向；

W1-Qut: 动量；

W1-Res: 表结果；

W1-Tps: 表时间;

W1-Loc: 表空间;

W1-Cmp: 表陈述, 由小句引出;

W1-w: 句末语气词;

N1 (+Hum): 有生命;

N1 (-Hum): 无生命;

N1 (Pc): 生物体部分 (附着在生物体上有生命, 离开生物体无生命);

N1 (Pos): 领属关系;

N1 (Dat1): 双宾句第一宾语;

N1 (Dat2): 双宾句第二宾语;

N1 (S): 小句宾语;

N1 (Fige): 凝固论元;

Sq: 后接成分。

十一、对处理完毕的例句做矩阵图分析。

十二、总结矩阵图中该词出现环境的句法特征。

十三、根据内省法适当补充例句并给出其句法特征。

十四、制作该词出现环境的句法特征状态图。

十五、特殊情况说明:

1. 如遇到多音字, 则在完成第七步修改例句后按音分开。

2. 如第九步语言事实归纳过程中出现了比《现代汉语词典》丰富的义项, 则做适当增补。

下面仅以“剪”字一例, 说明“词汇—语法”理论和方法在汉语处理上的普适性。

**第一步: 为形式化地描述例句的句法结构, 首先定义“词汇—语法”所使用的符号 (根据上述工作程序第十项句法属性标记) (略)。**

**第二步: 从国家语委语料库提取原始例句 97 例。**

语料库例句: (第 1 列为序列号; 第 2 列为国家语委语料库出处编号; 第 3 列为义项号; 第 4 列为例句)

- |    |            |   |                                      |
|----|------------|---|--------------------------------------|
| 1  | BB29700103 | 1 | 张三自己亲手剪样缝做。                          |
| 2  | bf19800404 | 1 | 张三取了一块硬纸剪了两个形状。                      |
| 3  | BF39600902 | 1 | 张三为生病的老人洗脚剪趾甲。                       |
| 4  | BM09800401 | 1 | 扦插条每段 3 个节, 下端在节下、上端在节上 2 厘米处剪去所有叶片。 |
| 5  | KF10002302 | 1 | 张三把他身上的衣服一块块的剪下来                     |
| 6  | KF10002302 | 1 | 张三把粘血带肉的裤子剪成了碎片片。                    |
| 7  | KF10100202 | 1 | 张三把狗剪了个光溜溜赤条条。                       |
| 8  | KF10100601 | 1 | 张三照着画报上的明星像剪了一个时髦发型。                 |
| 9  | KF19801101 | 1 | 张三开始给孩子剪指甲。                          |
| 10 | KF19801101 | 1 | 张三给兵兵剪完最后一个指甲, 把他抱下来。                |
| 11 | KF19803501 | 1 | 牙膏皮被挤得不能再挤了, 张三就用剪刀拦腰一剪挤走里面          |



- 最后一滴。
- 12 KF19803601 1 张三从成匹布卷上剪下来一段织染花布。
- 13 KF19903901 1 她剪了像男孩儿一样的短发。
- 14 kf30001401 1 她带头剪短发，抵制妇女缠小脚。
- 15 KF39600103 1 张三正在给孩子剪脐带。
- 16 KH00100501 1 现在女孩子梳短发，发梢剪齐，看来洒脱舒展。
- 17 ki09800401 1 张三叫学生自己剪两个全等三角形，让其变化不同的位置来识别。
- 18 KM09701401 1 人工栽培的冬青多被剪平，嫩叶较一致地生长在上方。
- 19 KM09703201 1 果实采收、棚膜拆除后，树体生长量大，要进行一次重剪。
- 20 SE69900204 1 张三被剪了头发。
- 21 sf10101001 1 马被剪了尾巴。
- 22 sf19701704 1 张三拿剪刀细细剪那鱼鳞鱼尾。
- 23 sf19701804 1 张三剪了头发可是没烫。
- 24 sf19801401 1 张三得剪成短发才能到林子里去。
- 25 sf19801402 1 张三剪了头发了。
- 26 sf19801402 1 头发越剪越难看了。
- 27 sf19801602 1 张三把李四的红衬衫剪了。
- 28 SF29600103 1 医生剪完脐带，把娃娃交给护士。
- 29 sf29700801 1 张三把《时报》上的许多小说都剪下来分订成若干小册子。
- 30 SF29800701 1 书上又说必须把患病的叶片和枝子全剪掉。

内省法补充例句：

- 31 1 你的头发该剪剪了。
- 32 1 张三给顾客剪头发剪短了。
- 33 1 张三正剪着头发，不能来。
- 34 1 张三剪过短发。
- 35 1 她的头发剪得比男孩子还短。
- 36 1 张三在园子里把树枝都剪了一遍。
- 37 1 张三剪头发剪了两个小时。

### 第三步：语义分布：

义项 1. 用剪刀等使东西断开。

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 剪 + 人的头发（短发、辫子、平头、阴阳头等） | 29 例 |
| 剪 + 植物（树枝、叶子、苗木等）       | 19 例 |
| 剪 + 动物毛发、尾巴等            | 8 例  |
| 剪 + 纸（窗花、图形等）           | 6 例  |
| 剪 + 布（纱布、衣服等）           | 5 例  |
| 剪 + 指甲（手指甲、脚指甲等）        | 4 例  |
| 剪 + 脐带                  | 3 例  |

剪 + 报纸 2 例

剪 + 牙膏皮等 1 例

义项 2. 剪辑, 整理。

剪 + 影片 (片子、镜头等) 3 例

义项 3. 割断义, 但被断之物不是实物而是感情类的东西

剪不断, 理还乱 11 例

义项 4. 交叉义

倒剪着双手 1 例

在《现代汉语词典》(第 5 版) 中“剪”作为动词有两个义项: ①用剪刀等使东西断开; ②除去。

根据语料库所给出的例句来看, 第 2 个义项没有例证, 又增加了 3 个义项。从语义分布上来看, 绝大部分语义项属于第 1 个义项, 占给出例句的 85%。我们将考察“剪”的第 1 个义项的句法表现。经过筛选去重后保留 30 个从语料库中提取的例句, 经过内省法又补充了 7 个例句, 即语料库例句中未出现的句法结构。以下仅就这 37 个例句给出“剪”的状态图。

第四步: 句法模式 (略)。

第五步: 矩阵图 (略)。

第六步: 状态图。

从以上的调查分析我们可以初步看出“剪”这个动词的第 1 个语义项在“词汇—语法”上的限制:

#### 1. 对 N0 的限制

如果 N0 是有生命的, 但不作为施事而是受事, 那么, N0 一定与 N1 有领属关系, 且为被动句。即“N0 (-Hum/ + Ag)”为空。

#### 2. 对 N1 的限制

N1 不能是生命体本身, 可以是生命体的附加部分或与该生命体为领属关系者。N1 不能是双宾语、小句和固定成分, 即“N1 (Hum)”, “N1 (Dat1), N1 (Dat2)” “N1 (S)” “N1 (Fige)”都为空。

#### 3. 对 V 的限制

不构成兼语式, 即“V-doub”为空。

#### 4. 对 W1 的限制

V 后不带表示空间的词语, 即 V 不与 W1-Loc 组配, “W1-Loc”为空。

以上只举一例说明, “词汇—语法”的理论和方法可以用来描写汉语, 我们已经做了大量的例证, 当然在描写中需要根据汉语的具体情况做调整。

Maurice Gross 教授从一开始就把“词汇—语法”定位为面向信息处理的形式句法学。通过 50 年的不懈努力, 通过对词项句法矩阵图、电子词典、有限状态图、句法参数图库的构建, “词汇—语法”至今仍然是国际上各种语言研究中最完备的基于句法的词库。“词汇—语法”已成为欧洲强势的形式语言学学派, 成为欧洲计算语言学研究联盟 (RELEX) 的

仅以此文缅怀我最最敬重的 Maurice Gross 教授。

• 7 •

# 前言

郑定欧

于此贡献给读者的是一本介绍并不依附于美国所谓“主流”语言学的学派的书。应该说，本书的目的是给予读者一个信仰、一个历史、一个方法。我们处于全球化语言工业时代，就信仰而言，必须进一步确立科学的实证精神：过程明晰、重视细节、求证严谨。就历史而言，必须还原结构主义语言学客观的、整体的、不容任意割裂的面貌。索绪尔倡导“结构主义”，特尼埃倡导“依存关系”，美国描写主义（布龙菲尔德和哈里斯）倡导现代句法学的基础理念以及操作框架，而本书介绍的学派只是试图科学地实现前述的思想并把实现的结果精细化、规模化、应用化而已。就方法而言，我们崇尚简单、可操作、可预见持续发展的空间。而且，必须讲求外来理论对描写汉语事实的适用性。因为，归根结底，外来的方法只有结合汉语事实应用于全球化语言工业才有效。我们的原则是充分观察、充分描写、充分表述、充分应用。而确立信仰、了解历史、把握方法，才能使我们避免支离破碎地引进、先入为主地结合、闪闪缩缩地创新。

本人自1980年起就读于法国巴黎第七大学“语言信息处理研究所”（LADL, Université Paris 7-Jussieu），师从莫里斯－格罗斯（Maurice Gross）教授，专攻“词汇—语法”（Lexicon-Grammar）。在攻读副博士学位（DEA）期间，我学习了哈里斯的形式语法、乔姆斯基的生成语法、萨可夫的串列语法（Morris Salkoff: chain grammar），渐次地了解到现代句法学的基础概念和理论。当时，格罗斯给我下了一道“铁的命令”：必须用“词汇—语法”的方法描写我的母语汉语。我顿时如芒在背，不知所措。幸亏，通过朋友的介绍，我在大学城（Cité Universitaire, Bd Jourdan）认识了朱德熙先生。朱先生当时作为法国社会科学高等学院（HESS）东亚语言研究所的客座教授，也住在大学城。当然，他住的是专家楼，我住的是穷学生宿舍。但这一点也不妨碍我在朱先生逗留巴黎三个月的期间义务地充当他的向导和翻译。这可是天上掉下来的学习的好机会：是朱先生给我上的汉语语言学启蒙课，是他给我开的必读书目。时间虽短，获益良多。可以说，我的学术生命有两个恩师：格罗斯和朱德熙。

自接触到“词汇—语法”至今悠悠三十年的岁月，我始终坚持走“词汇—语法”的道路，始终运用下列三条原则指导着自己的学术研究。那就是：

- 一、句本位，把一切控制在句子框架之中。
- 二、句法优先，语义描写必须依附于句法，必须具有足够的词汇覆盖面。
- 三、坚持二分法，尽量做到有序、可控、可检验。

至于这本书是如何产生的，一切始于2009年7月的一天。在北京语言大学会议中心二楼的咖啡座，我约见了世界图书出版公司北京公司的郭力总编辑。她欣然答应合作出书的建议，实在让我受宠若惊。为此，我特意去了巴黎两回，争取赞助，同时咨询意见和收集相关的资料。法国方面（LIGM）非常帮忙，最后厘定的选稿原则是这样的：

一、以面向语言工业为主导。

二、所选文章，从整体上看能反映“词汇—语法”的历史轨迹。

三、适读性，这具体包括：

(1) 经典性：引用率高。

(2) 全面性：兼顾理论阐述、技术描写、应用研究三个方面。

(3) 平衡性：合理反映作者国籍、目标语种、刊物背景的不同。

(4) 接受性：优先选用中国读者比较容易接受的，与汉语事实具有某种关联的，对现代汉语的相关研究具有较高的提示、启发、引导意义的文章。

不言而喻，编辑这样的论文集我们遇到两大困难。一是主观所然。考虑到我国学者，尤其是年轻学者，阅读外国语言学文献的习惯和能力，我们不得不只收录用英语写就的文章。这就在相当大的程度上制约着我们的筛选范围，毕竟“词汇—语法”整体上是建立在罗曼语系的。另一是客观所然。这就是版权问题，我们完全无法控制。

“词汇—语法”是以应用为目的描写主义学派。本书的读者范围，首先是语言学的研修人员，特别是作为语言学概论、西方语言学流派的辅助读物。另外，从横向来说，适用于本体汉语工作者、对外汉语工作者、汉语信息处理工作者。从纵向来说，适用于从事语言教学、词典编纂、翻译软件的工作者。多一点钻研精神、多一点灵活思考，多一点工艺实践，是会得到启发的。其实，“词汇—语法”理论上没有什么新东西，更没有那么些抽象的术语，它的强项在方法论方面。它把传统语法的规则放在可观察的词项框架里加以检验并加以形式化、代码化、词典化以提升语言应用的工业能力。按照我国科研的实情，少一点理论家，多一点工艺师好。

经过多番协商，我们决定把“词汇—语法”的发展轨迹，可能是武断地分为五个阶段，即：

一、酝酿期：1963—1973 年

二、开创期：1974—1982 年

三、实践期：1983—1990 年

四、发展期：1991—1999 年

五、成熟期：2000—2010 年

下面我们逐一介绍。

## 一、酝酿期（1963—1973）

根据文献，莫理斯·格罗斯（Maurice Gross）第一篇公开发表的论文是在 1963 年，题为“数理语言学及程式语言”（*Linguistique mathématique et langages de programmation*，刊于 *Revue française de traitement de l'information*，4，231-253）。这篇文章充分体现了格罗斯从自然科学、数理科学的角度来观察语言的思路 and 特质。第二篇发表在 1966 年，题为“用于机器翻译与信息检索的语言模型之比较”（*On the equivalence of models of language used in the fields of mechanical translation and information retrieval*，刊于 *Automatica Translation of Languages*. CW 10, Oxford: Pergamon Press, 123-137）。在这“词汇—语法”酝酿期，格罗斯出版了两本专著，写出了两篇书评。专著方面，一是与法国数学家 Andre Lentin 合著的《形式语法要点》（*Notions sur les grammaires formelles*，1967，Paris: Gauthier-Villars），由他的师兄乔

姆斯基作序。一是《法语变换语法, 第一卷: 动词句法》(*Grammaire transformationnelle du français, Vol. 1: Syntaxe du verbe*. 1968, Paris: Larousse)。前者, 即《形式语法要点》的重要性在于: (一) 它是法国数理语言学界公认的先行论著; (二) 由乔姆斯基作序——这充分揭示了乔姆斯基生成语法之初是糅合了他的导师哈里斯和他的师弟格罗斯有关形式语法的思想的。须知, 乔姆斯基于1962承认他的生成语法与哈里斯的形式语法“只是名称上不同”(… is merely terminological), 见 Noam Chomsky: “Transformational approach to syntax”. A. A. Hill (ed.) *Proceedings of the Third Texas Conference on Problems of Linguistic Analysis in English*. Austin: The University of Texas Press, 1962, pp 124-158。于此必须指出的是, 自60年代中期开始, 大家都感受到词汇对语法规则描写的压力, Paul Postal 就曾经非常明确地指出这一点。历史证明, 乔姆斯基的形式语法与哈里斯的形式语法的水火不容在于对处理词汇的取向之上。乔姆斯基放弃词汇, 哈里斯则选择正面迎接挑战。格罗斯历史上最伟大的功绩在于秉承哈里斯的形式化思想, 把词汇处理放在句法学的中心位置。格罗斯毕生坚持, 在句法描写当中重视词汇的同步介入, 重视词汇对语法规则精细的检测, 重视词汇信息不断更新的反馈。不懂得一点, 就不懂得“词汇—语法”的真谛。后者, 即《动词句法》实质上是动词配价的形式描写。格罗斯以此拉开了“词汇—语法”的帷幕。而“词汇—语法”的学术基地也在这期间得到了法国政府最高的科研机构 CRNS 的资助而挂靠于巴黎第七大学, 并正名为“语言信息处理研究所”(LADL: Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique)(下称“研究所”)。本人正是于1983年取得LADL研究所的博士学位。

书评方面, 一是于1969年就法国生成语法学者 N. Ruwet 所著的《生成语法入门》(*Introduction à la grammaire générative*)一书发表评论(见 *Lingua* 24: 1, 46-53)。一是于1970年就哈里斯所著的《语言的数理结构》(*Mathematical Structures of Language*)一书发表评论(见 *Semiotica* II: 4, 380-390)。这些评论的写就给格罗斯的“词汇—语法”打下了扎实而系统的理论基础。

这些文章、著作和书评见证了年轻的格罗斯从数学家、自动翻译研究者向创建形式语法模式发展的路程。

## 二、开创期 (1974—1982)

这个时期最重要的著作无疑是格罗斯“词汇—语法”开山之作, 即《句法学方法论》(*Methodes en syntaxe*. Paris: Hermann, 1975)。这本专著在理论上、技术上为延续至今的整个“词汇—语法”的发展定下了描写框架, 定下了描写工具的形式, 即(一)基于矩阵的“词汇—语法”; (二)把人读的矩阵图转变为机读的“电子词典”; (三)基于有限状态图的“局部语法”。我们必须强调“在技术上”, 因为理论取向确定之后, 方法比想法重要。这本巨著在差不多四十年后的今天, 国际语言学界仍见引用; 见 Nicholas Asher: *Lexical Meaning in Context: a Web of Words*. The Cambridge University Press, 2011 (前言)。国内徐烈炯、沈阳写了一篇文章, 名为“题元理论与汉语的配价问题”(见《当代语言学》, 1998年第3期, 1-21页)。当中的第15页提到此书, 简单介绍后指出“这样得到的结果只是一套反映动词全部区别特征的资料性信息词典”。这样的判断表现了两位作者在三个方面认识不足。首先, 是他们对“信息词典”内涵的认识不足。纯资料性的信息词典并不存在, 因为资料的收集原则上是为构建某种理论铺路, 至于成功与否则是另一码事。法国“词汇—语法”

的理论导向,正确的解读是:系统地详列词项在句法意义上的区别特征的真正目标在于构建特定语言句法结构之间的关联图像。《句法学方法论》发表于1975年,法语动词的关联图像已初步形成,并且以矩阵图清晰地表述出来。徐、沈两人的文章发表于1998年,时间跨度为23年,而在这23年当中,“词汇—语法”已从人读的矩阵图向机读的电子词典过渡,并开始研发局部语法,即有限状态图库。“词汇—语法”技术上已高度成熟,其三大法宝正是信息词典、电子词典和局部语法。离开信息词典的构建,一切都无从谈起。第二,是对现代句法史认识的不足。现代句法史的核心概念正是“配价”。关于“配价”的历史及现状,见郑定欧“谈谈配价语法”(刊于《中华文化传播——任务与方法》,蔡建国主编,上海人民出版社,2008年,105-108页),于此不赘。我们只想换一个角度补充一点:词汇在句法理论中的关键作用。构建句法结构之间的关联图像必须以对词项进行科学的、精细的描写为基础。经验告诉我们,任何语法理论若不跟词汇结合,接受词汇的检验,即缺乏核心元素。缺乏核心元素就是没有生命力,因为生命力取决于词汇。乔姆斯基生成语法没有词汇的介入,没有实证的支撑,没有可持续发展的空间,失败是必然的。第三,是这样的判断等同于挑战常识,等同于承认自己对全球化语言工业的第一个基本要求认识上的不足:第一个基本要求就是研制成句法详解词典。韩万衡的配价词典事实上并不存在(本人与已故吴为章教授的私下讨论),而俞士汶基于词组本位的详解词典只能继续停滞在产品链的最低端位置(见前述的“谈谈配价语法”)。由语料库语言学催生的“全球化语言工业”这个概念于20世纪80年代后期已正式提出,而格罗斯之《句法学方法论》于20世纪70年代中期(即先电脑时代——pre-computer era)已预示到语言工业时代的来临。

《句法学方法论》在国际配价学派中已成为经典。由于版权问题,最近才着手翻译成英语,惟尚未付梓出版。

继1968年出版了《法语变换语法,第一卷:动词句法》之后,格罗斯复在1977年出版了其第二卷《名词句法》(*Grammaire transformationnelle du français. Vol. 2: Syntaxe du nom*),即法语名词配价研究。

另一方面,这个时期最重要的论文无疑是《论生成语法的失败》(*On the failure of Generative Grammar. Language*, 1979, 55: 4, 859-885)。遗憾得很,由于版权问题,我们无法收录这篇在今天读起来仍然具有高度的现实价值的论文,见本书之附录三。恰巧,我们读到了宁春岩题为“在MP理论平台上的人类语言研究”(MP即“最简方案”,见《当代语言学》,2011年第3期,226-236页)的文章。在最后一页,宁告诫MP的追随者说:“不宜过分地追求描写上的满足,而忽略解释上的充分性,偏离探寻人类语言生物遗传属性的MP理论追求”。那MP理论到底是什么呢?文章的第235页说得很清楚:MP理论没有现成的答案,只有一些可能的科学假想和线索。这些语句纯属语言学史学家Roy Harris(1997)所形容的“cloud-cuckoo-land/虚无缥缈的幻境”(见R. Harris: From an integrational point of view, 刊于G. Wolf & N. Love编著的*Linguistics Inside Out: Roy Harris and his critics*. John Benjamins, 2009, 229-310; cloud-cuckoo-land一词出现于第253页)。乔姆斯基的语法模式几经演变,但其把语言学捆绑于神经科学、生物科学之上的心智主义本质没变,而这个本质,格罗斯早在30多年前的前述论文已科学、系统、透彻地批判过了。把语言学异化为神经科学的一个附庸是否有其积极的科学意义呢?阿根廷神经语言学家Adolfo Martin Garcia直截了当地指出乔姆斯基对大脑构造与功能论断的虚假性,指出其模式根本不可能为神经语言学带来进步

(见 A. M. Garcia: Methodological tenets, plausibility and reality in Chomskyan biolinguistics, 刊于 *Linguistics and the Human Sciences. Equinox*, 2007, 3: 3, 303-324)。关于“解释上的充分性”, “词汇—语法”学家一贯认为, 解释的观点是现代语言学的谬论。在现代语言学史上, 准确地说, 在现代句法学史上, 乔姆斯基的普遍语法也好, 最简方案也好, 生物语言学也好, 不过是一个小小的注脚而已。但其破坏力不可小觑。中国语言学界缺乏自主研发的核心技术, 因而在国际上毫无竞争力可言, 根源在此矣。

对于“词汇—语法”的开创期, 我们选了三篇文章, 旨在理论上澄清构建“词汇—语法”的关键概念。逐一介绍如下。

论文一 《析句法与语义之分立》(Remarks on the separation between syntax and semantics)。作者: Maurice Gross。刊于: *Studies in Descriptive and Historical Linguistics-Festschrift for Winfred P. Lehmann*. Paul J. Hopper (ed). Amsterdam: John Benjamins, 1977, 71-81。

文章讨论句法事实与语义事实分立的可行性, 指出迄今分立理据的提出仍停留在理论层面而缺乏实证的事实支撑。随意地把某些现象划归句法范畴或划归语义范畴的做法不可取。分立本身牵涉对语言现象合法性的判断标准。对句法合法性的判断较之于对语义合法性的判断更容易掌握。基于对 6, 000 个法语动词的实证观察和描写, 作者举出两组实例以说明当前的语法模式(指乔姆斯基的生成语法)不得不作出重大的修改。

论文二 《研制词项的句法图表的目的和原则的意见》(Remarks on the principles and the goals of the syntactic tables of lexical elements)。作者: Jean-Paul Boons, Alain Guillet, Christian Leclere。刊于: *SMIL: Journal of Linguistic Calculus*. Stockholm: Skriptor, 1978, 3: 4, 10-24。

文章首先明确 LADL 长远的工作任务, 即从词汇的角度来审视语法规则。在指出当时的法语词典所显示的句法上的组配特征(combinatorial properties)的不足之后, 强调系统观察和描写的必要性, 而其目的并不在于罗列结构的详表, 而是要给出与特定词项相关的种种结构之间的关系图像(structural relatedness)。这需要注意: (一) 在初始阶段, 要实证记录, 不能匆匆地引入乔姆斯基标准理论有关表层/深层的概念。(二) 只研究实证的句子(attested sentences), 而对于特定句子是否可接受, 一方面其标准宜宽不宜窄, 另一方面不能过分依赖语料库。内省法有其重要的作用。(三) 对于可接受的句子的再现性(reproducibility), 应该善于研究词典的参考价值。我们的目标是构建语言句法结构之间的关系图, 而对词项进行精细描写仅仅是一种手段。(For our research lexical elements are a means to determine the network of the syntactic structures of the language. This network is our real object.) 随着描写的深入, 我们方法论的理论含量将渐次提高。对外法语教学和词典编纂也将得益于我们给出的词项—语法关系图。

论文三 《句法上的分类学》(Taxonomy in syntax)。作者: Maurice Gross。刊于: *SMIL: Journal of Linguistic Calculus*. Stockholm: Skriptor, 1978, 3: 4, 78-96。

“分类学”在当前语言学界名声欠佳。来自生成语法的反对声音更为强烈, 可是他们提出种种质疑的理由却跟语言学无关。从自然科学的角度来说, 离开实证资料的积累, 任何理论上的架构都是站不住脚的。实证资料的积累尤指这样的关联: 结构上的分布取决于词项的句法个性。乔姆斯基生成语法在玩弄表层和深层的概念, 因为许许多多的句子结构之间并不



存在转换的实在性。另一方面,生成语法以建立规则系统为首任,词汇的作用是极其次要的。乔姆斯基之所以抨击“分类语言学”,仅仅是主观上把它与“结构语言学”等同起来,把“结构语言学”种种局限与不足归咎于“分类语言学”,而提不出任何实质性的科学论据。我们则以建立基于组配的简单句的分类系统为首任,而“组配”(combinatorial structure)本身就要求词汇的参与。离开对结构与词项互动分类学意义上的观察和描写,我们不可能构建具有普适性的语言图像。生成语法的“转换”技术远远不可能覆盖特定语言整个的句法面貌,在这方面基于组配特征的“分类”理念和技术完全派得上用场。而 LADL 正朝着这个方向努力工作。

### 三、实践期(1983—1990)

在厘清其赖以成立的理念(实证观察、结构与词项互动、句法分类)之后,“词汇—语法”作为实现句法特征形式化的一种手段迅速进入实践期。特点有二。(一)完善细节。(二)着手建构电子词典。就完善细节而言,可下分两项工作。首先格罗斯本人在 1986 年出版了《法语变换语法,第三卷:副词句法》(*Grammaire transformationnelle du français*, Vol. 3; *Syntaxe de l'adverbe*. Paris: ASSTRIL),即副词的配价研究。另一项则是 1991 年出版了《法语变换语法,第四卷:固化句式句法》(*Grammaire transformationnelle du français*, 4-*Syntaxe des phrases figées*, Paris: ASSTRIL),即固化句式的配价研究。至此,格罗斯用了将近 20 年的时间出版了四册“变换语法”(配价语法),给出了反映法语语法基本面貌的配价图像。由于 LADL 内部分工的缘故,形容词句法由 A. Meunier 负责而连词句法由 M. Piot 负责,都已产生具体的成果。

格罗斯是数学家出身。他敏锐地察觉到语料库语言学的崛起对形式语言学的巨大推动作用,前瞻性地察觉到建构电子词典的必要性、必然性和可行性,而电子词典内在地跟有限状态图有着莫大的关联。

**论文四** 《有限状态图与自然语言词项的表述》(The use of finite automata in the lexical representation of natural language)。作者: Maurice Gross。刊于: *Electronic Dictionaries and Automata in Computational Linguistics. Lecture notes in Computer Science*. Maurice Gross & Dominique Perrin (eds). Berlin/New York: Springer-Verlag, 1989, 34-50。

一点说明:论文集的编者之一 Dominique Perrin 为“词汇—语法”新基地巴黎东部大学/玛纳瓦莱大学 Gaspard Monge 学院的数学教授,跟格罗斯共事多年,擅长从计算机科学的角度指导“词汇—语法”的后续研究。

文章首先指出有限状态图(finite automata;其输出形式为“局部语法”/local grammar)十分适用于表述自然语言各个层面所观察到的现象,然后指出已知的语言现象其实是出于有限状态的。文本加工的第一步是词的辨析和切分。文章基于 1987 年建立的词典系统(DE-LA:简单词电子词典)从词到句依次讨论在一切文本可能出现的拼写形式(前缀、词根、后缀、简单词、复合词的拼写),派生形态(地名、人名),句法组合(动前助词),固化语句并附之以相应的有限状态图。对特定语言进行全貌描写的工程须注意解决两个方面的问题。一是在语言学意义上,必须构建该语言的“词汇—语法”,舍此不可能获得最详尽的信息,因而不可能有任何应用的价值。一是在计算机语言学意义上,必须构建有限状态图词